

KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-mail: info@kern-sohn.com

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Internet: www.kern-sohn.com

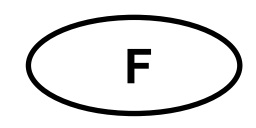
Mode d'emploi
Balance pèse-bébé

KERN MBB

Version1.1
09/2009
F



MBB-BA-f-0911



KERN MBB

Version 1.1 09/2009

Mode d'emploi Balance pèse-bébé

Table des matières

Français

Français

1 Caractéristiques techniques

KERN	MBB 15K5	MBB 20K5
Précision (d)	5 g	5 g
Plage de pesage (maxi)	15 kg	20 kg
Reproductibilité	5 g	5 g
Linéarité	10 g	15 g
Poids de calibrage re-commandé, (classe)	10 kg (M3)	20 kg (M3)
Temps de croissance d'un signal (typique)	2 - 3 s	
Temps de pré-chauffage	10 min	
Température de travail	+ 5°C …. + 35°C	
Alimentation électrique	Bloc d'alimentation secteur 9 V / 100 mA	
	Fonctionnement avec alimentation par piles 6 x 1,5 V, piles type AA Durée d'exploitation 60 h	
Fonction Auto-Off	au bout de 3 minutes sans modification de la charge (possibili-té du réglage)	
Température de travail	+ 5°C … + 35°C	
Température de conser-vation	- 20°C … + 60°C	
Humidité d'air	80% maxi (pas de condensation)	
Boîtier (S x G x W) mm	550 x 240 (plateau) 210 x 110 x 50 (terminal)	
Poids total kg (net)	4,0	

Français

2 Déclaration de conformité



KERN & Sohn GmbH
D-72322 Balingen-Frommern *Tel: 0049-[0]7433- 9933-0*
Postfach 4052 *Fax: 0049-[0]7433-9933-149*
E-Mail: info@kern-sohn.de *Internet: www.kern-sohn.de*

Konformitätserklärung

EC-Konformitätserklärung
EC- Déclaration de conformité
EC-Dichiarazione di conformità
EC- Declaração de conformidade
EC-Deklaracja zgodności
EC-Declaration of -Conformity
EC-Declaración de Conformidad
EC-Conformiteitverklaring
EC- Prohlášení o shode
EC-Заявление о соответствии

D	Konformitäts-erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformitá	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit-verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Electronic Scale: KERN MBB

Mark applied	EU Directive	Standards
CE	2004/108/EC	EN 61000-6-1 : 2007 EN 61000-6-3 : 2007
	2006/95/EC	EN 60950 : 2006

Date: 24.09.2009 **Signature:**

Gottl. KERN & Sohn GmbH
Management

Gottl. KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0,Fax +49-[0]7433/9933-149

Français

Français

3 Indications fondamentales (Généralités)

3.1 Utilisation conforme à la destination.

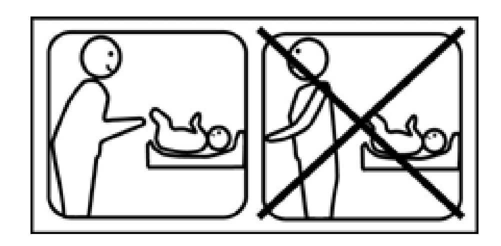
La balance sert à déterminer le poids des enfants en position couchée ou des personnes et est destinée à un usage privé. L'utilisation de cette balance en médecine n'est pas autorisée. Pour procéder à la pesée, il faut mettre l'enfant ou la personne en position couchée ou assise sur le plateau de pesée. La lecture de la valeur de pesée devra se faire une fois la valeur stable atteinte.
Avant d'utiliser, le bon état de la balance devra être chaque fois vérifié par la personne habilitée à le faire.

Informations supplémentaires concernant la balance pèse-bébé:

Les balances pèse-bébé sont destinées à peser les enfants en position couchée. Si l'enfant doit être pesé en position assise, il faudra le mettre au centre du plateau de pesée.



Pour éviter les chutes, les enfants, qui se trouvent sur le plateau de pesée, devront être sous surveillance constante. Suivez les indications placées sur le plateau de pesée!



3.2 Utilisation non-conforme à la destination.

Ne pas utiliser la balance pour des pesages dynamiques. Si de petites quantités de matières à peser sont retirées ou ajoutées, le dispositif de « compensation de stabilité » intégré dans la balance peut alors provoquer l'affichage de résultats de pesage erronés! (Exemple : lorsque des liquides dégoulinent lentement d'un récipient posé sur la balance).
Ne pas laisser trop longtemps une charge sur le plateau de pesée. Une telle charge est susceptible d'endommager le système de mesure.
Éviter impérativement de cogner la balance ou de charger cette dernière au-delà de la charge maximale indiquée (Maxi) après déduction éventuelle d'une charge de tare déjà existante. Cela pourra provoquer l'endommagement de la balance.
Ne jamais utiliser la balance dans les locaux à risque d'explosion. L'exécution de série n'est pas exécution antidéflagrante.
Il est interdit de modifier la construction de la balance. Cela peut entraîner les résultats de pesage erronés, la violation des conditions techniques de sécurité et aussi l'endommagement de la balance.
La balance ne peut être utilisée qu'en conformité avec les directives décrites. D'autres champs d'application nécessitent une autorisation écrite de KERN.

3.3 Garantie

La garantie n'est plus valable en cas:

- de non-observation de nos directives contenues dans le mode d'emploi,
- d'utilisation non-conforme aux applications décrites,
- de modifications ou d'ouverture de l'appareil
- d'endommagement mécanique ou d'endommagement du à l'impact des fluides, des liquides ou de l'usure normale,
- de mise en place incorrecte ou d'installation électrique inappropriée
- de surcharge du mécanisme de mesure.
- de chute de la balance.

3.4 Surveillance sur les moyens de contrôle

Les propriétés techniques de mesure de la balance, ainsi que du poids de contrôle éventuellement utilisé, doivent être contrôlées à intervalles réguliers dans le cadre des contrôles d'assurance qualité. A cette fin, l'utilisateur responsable doit définir un intervalle de temps approprié ainsi que le type et l'étendue d'un tel contrôle. Des informations, qui concernent la vérification des moyens de contrôle des balances ainsi que les poids de contrôle nécessaires à cette opération, sont disponibles sur le site KERN (www.kern-sohn.com). Les poids de contrôle et les balances peuvent être calibrés de façon rapide et économique au laboratoire de calibrage de KERN accrédité par DKD (Deutsche Kalibrierdienst) (sur la base de la norme nationale en vigueur).

En cas de balances pèse-personnes, équipées de l'échelle servant à déterminer la taille du corps, il est conseillé de vérifier leur précision puisque la mesure de la taille du corps humain risque toujours de donner les indications très imprécises.

4 Indications fondamentales concernant la sécurité

4.1 Respect des préconisations contenues dans le mode d'emploi

Lisez attentivement le présent mode d'emploi avant l'installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.

4.2 Formation du personnel

L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des agents formés à cette fin.

5 Transport et stockage

5.1 Contrôle à la réception de l'appareil

Nous vous prions de contrôler l'emballage dès son arrivée et de vérifier lors du déballage que l'appareil ne présente pas de dommages éventuels visibles.

5.2 Emballage

Conservez l'ensemble des pièces de l'emballage d'origine pour le cas où l'appareil devrait être renvoyé au fabricant.
L'appareil ne peut être renvoyé que dans l'emballage d'origine. Avant l'expédition, détachez tous les câbles raccordés et toutes les pièces démontables/amovibles. Installez les éventuelles sécurités prévues pour le transport. Veillez â ce qu'aucune pièce, par exemple le plateau de pesée, le bloc d'alimentation, le statif-support, le terminal de service etc.. ne puisse glisser et être endommagée.

6 Déballage, installation et mise en service

6.1 Lieu d'installation, lieu d'utilisation

Les balances ont été construites de manière à pouvoir obtenir des résultats de pesage fiables dans les conditions d'utilisation d'usage.
Vous pouvez travailler rapidement et avec précision à condition de choisir le lieu d'installation de votre balance à un endroit approprié.
A cette fin, tenez compte des principes suivants concernant le lieu d'installation choisi:

- placer la balance sur une surface solide et plane;
- éviter d'exposer la balance à des températures extrêmes ainsi qu'une fluctuation de température, par exemple en la plaçant prés d'un chauffage, ou de l'exposer directement aux rayons du soleil;
- protéger la balance des courants d'air directs pouvant être provoqués par des fenêtres ou des portes ouvertes;
- éviter les secousses durant le pesage;
- protéger la balance d'une humidité atmosphérique élevée, des vapeurs et de la poussière;
- n'exposez pas trop longtemps la balance à une humidité élevée. L'installation
- d'un appareil froid dans un endroit beaucoup plus chaud peut provoquer
- l'apparition d'une couche d'humidité non désirée (condensation de l'humidité atmosphérique sur l'appareil). Dans ce cas, laissez l'appareil coupé du secteur s'acclimater à la température ambiante pendant env. 2 heures;
- éviter des charges statiques provenant de la balance et des personnes pesées;
- éviter le contact avec de l'eau.

L'apparition de champs électromagnétiques ou de charges statiques, ainsi que d'alimentation électrique instable peut provoquer des divergences d'affichage importantes (résultats de pesages erronés). Il faut alors installer la balance à un autre endroit.

Français

6.2 Déballage

Sortir délicatement toute la balance ou les pièces particulières de son emballage et poser la balance au lieu de son travail prévu. En cas d'utilisation d'un bloc d'alimentation, veillez à ce que le cordon d'alimentation ne pose pas de risques de trébuchement.

6.2.1 Montage et mise en place de la balance

Pendant ces opérations, la balance doit être installée de manière à ce que le plateau de pesée soit placé exactement à l`horizontale.

En cas de balances pèse-bébé, les 4 pieds en caoutchouc prévus à cet effet doivent être positionnés de manière que la bulle d´air du niveau se trouve au centre (du côté droit, à côté de l'entrée de câble au terminal de service).



Français



1. Insérer la partie avant du plateau de pesée (flèche) dans le plateau de balance jusqu'en butée.



2. Dans la partie inférieure du plateau de pesée, visser les vis de fixation au boîtier inférieur.



3. Visser entièrement aussi les vis de fixation restantes.



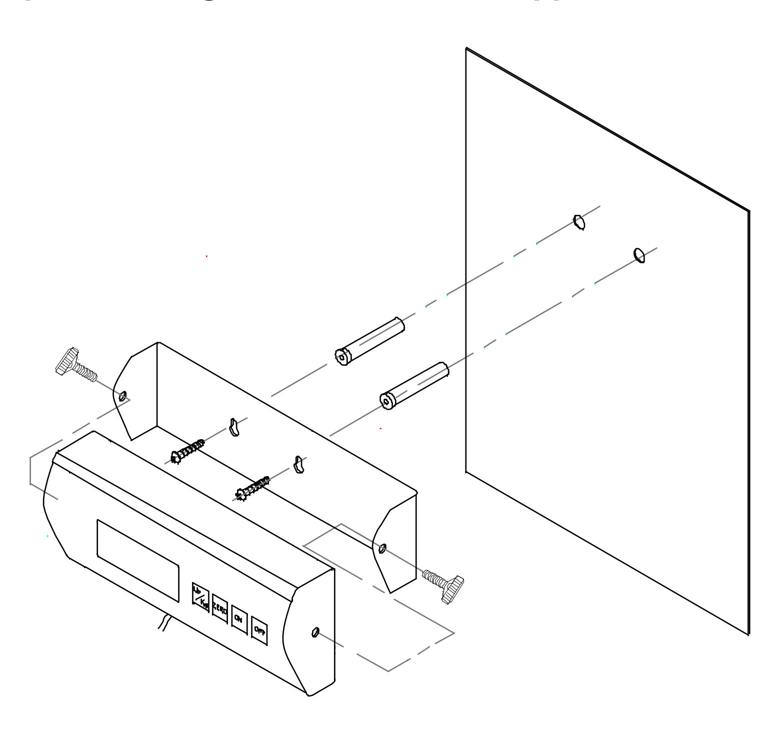
4. À l'aide des vis moletées jointes, visser fortement le support mural sur le terminal.

Français

6.2.2 Étendue de la fourniture/Accessoires séries :

- Bloc d'alimentation secteur.
- Support mural (avec vis de fixation).
- Mode d'emploi

6.2.3 Conseils pour montage du modèle avec support mural



6.3 Prise secteur

L'alimentation en courant s'effectue au moyen du bloc externe d'alimentation secteur. La valeur de tension imprimée sur l'appareil doit concorder avec la tension locale. N'utilisez que des blocs d'alimentation secteur livrés par KERN.

6.4 Fonctionnement sur piles (mise en place et retrait des piles)

Pour ouvrir le compartiment de l'accu en cas de modèles qui n'ont pas un accès direct à l'arrière d'afficheur, il faudra dévisser deux boutons rotatifs noirs situés de deux côtés de l'afficheur et retirer l'afficheur de sa fixation. Ôter le couvercle de piles situé sous l'afficheur. Mettre 6 piles AA 1,5V dedans. Remettre en place le couvercle de piles et, si nécessaire, revisser l'afficheur au support par le biais de deux boutons rotatifs noirs.
Pour économiser les piles, la balance est automatiquement mise hors service en 3 secondes après le pesage. Autres temps de mise hors service peuvent être réglés dans le menu (fonction "A.OFF"), voir chapitre 6.7.
Si les piles sont épuisées, sur l'afficheur s'affichera le symbole "LO". Appuyez sur la touche **[ON/OFF]** et remplacez immédiatement les piles.
Si la balance n'est pas utilisée pour une longue durée, retirez les piles et conservez-les séparément. Le liquide qui dégouline des accus pourrait causer des dommages à la balance.

Français

6.5 Première mise en service

Pour obtenir les résultats de pesée précis à l'aide des balances électroniques, il leur faut assurer la température de travail appropriée (voir "Temps de pré-chauffage" chap.1). Pendant la chauffe, la balance doit être branchée au secteur et mise en service (prise secteur, accus, piles).
La précision de la balance dépend de l'accélération de la pesanteur.
Il est impératif de tenir compte des indications contenues au chapitre "Ajustage".

6.6 Ajustage

Étant donné que l'accélération de la pesanteur n'est pas la même sur toute la surface de la terre, chaque balance devra être calibrée en fonction de l'accélération de la pesanteur de son emplacement et selon le principe du pesage physique (ceci seulement en cas lorsque la balance n'a pas été déjà calibrée par défaut sur le lieu d'emplacement). Cette procédure de calibration doit être exécutée lors de la première mise en service, après chaque changement d'emplacement et en cas de variations de la température ambiante. Il est également recommandé de calibrer périodiquement la balance en mode de pesage afin de maintenir sa bonne précision.

La précision de la balance peut être à tout moment vérifiée et réglée à l'aide du poids de calibrage intégré (voir chap. "Caractéristiques techniques").

6.6.1 Opérations à effectuer pendant le calibrage

Veillez à ce que les conditions ambiantes soient stables. Pour effectuer la stabilisation de la balance, assurer le temps de pré-chauffage préconisé (voir chap. "Caractéristiques techniques").

Opération	Indication
Mettez en service la balance en appuyant sur la touche **[ON/OFF]**.	0.000 →0←
Appuyez la touche **[→0←]** et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que s'affichent consécutivement le symbole SETUP" et le symbole „9rAD" sur l'afficheur.	SEtUP ⇩ 9rAd
Appuyez sur la touche **[TARE]** jusqu'à ce que le symbole „CAL ib" s'affiche.	CAL ib

Appuyez sur la touche **[HOLD]**	CAL 0
Appuyez sur la touche **[TARE]**. (mode de remise à zéro de l'indicateur).	30770
Appuyez à plusieurs reprises sur la touche **[→0←]]** jusqu'à ce que le symbole „CAL 0”. s'affiche.	CAL 0
Appuyez sur la touche **[HOLD]**	CAL 5
Appuyez sur la touche **[TARE]**. Saisissez la valeur du poids de calibrage (voir chap.1 "Caractéristiques techniques"). À cette fin, en appuyant sur la touche **HOLD,** sélectionnez la position à modifier et modifiez sa valeur numérique en appuyant sur la touche **[TARE]**.	5.000
Validez-la en appuyant sur la touche **[→0←]**	0
Posez avec prudence le poids de calibrage au centre du plateau de balance, sur l'afficheur apparaîtra la valeur numérique. Appuyez sur la touche **[HOLD]**. Le processus de calibrage commence.	82077
Une fois le calibrage réussi, la balance repassera automatiquement en mode de pesage et s'affichera la valeur du poids de calibrage. Retirez le poids de calibrage.	5.000
Mettez la balance hors service en appuyant sur la touche **[ON/OFF]**.	

6.7 Contenu du menu

Navigation dans le menu:

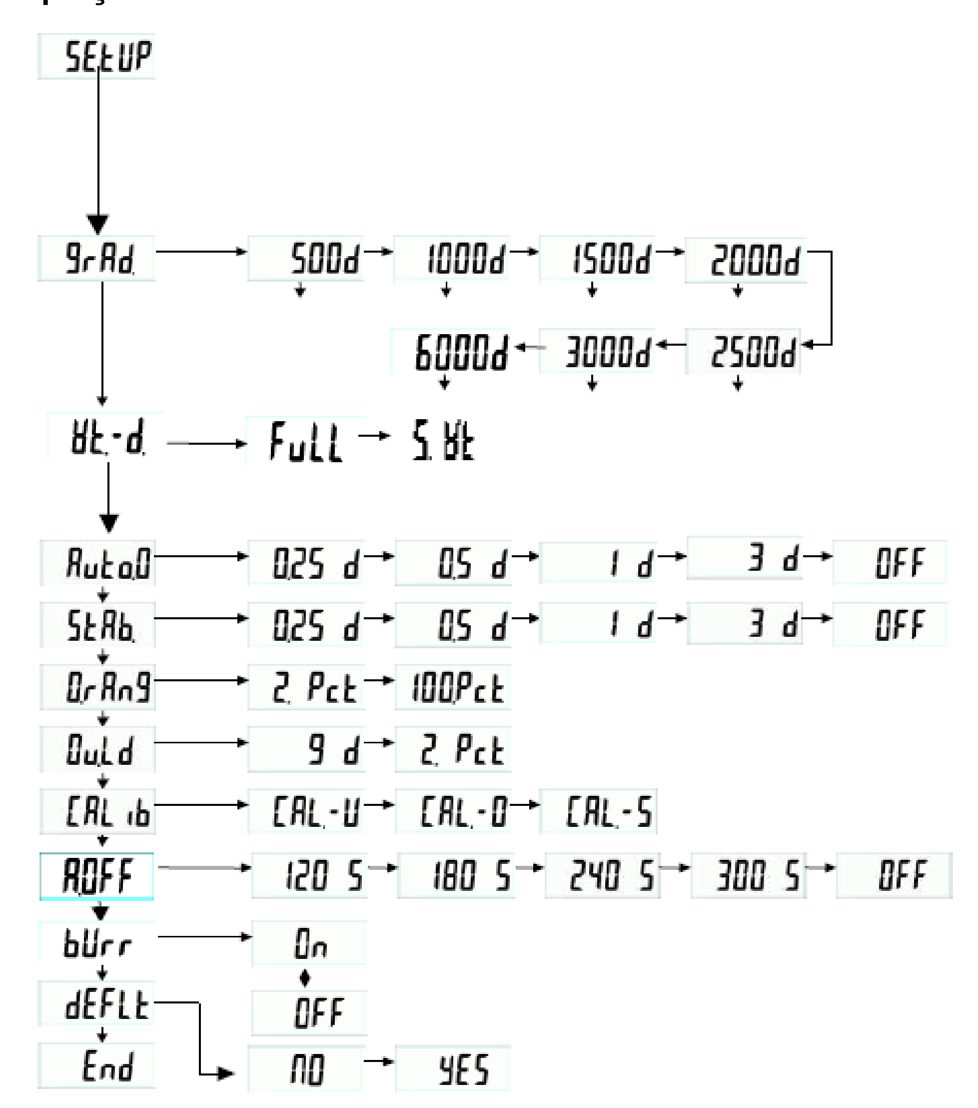
- Lorsque la balance est en service, appuyez sur la touche **[→0←]**, et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes environ jusqu'à ce que s'affichent consécutivement le symbole SETUP” et le symbole „9rAD” sur l'afficheur.
- Appuyez sur la touche **[TARE]**, jusqu'à ce que s'affiche la fonction désirée.
- Validez la fonction sélectionnée en appuyant sur la touche **[HOLD]**. Il s'affichera le premier paramètre. En appuyant sur la touche **[HOLD],** sélectionnez le paramètre désiré et validez le paramètre sélectionné en appuyant sur la touche **[TARE].**

Pour quitter le menu et mémoriser les réglages, appuyez sur la touche **[TARE]** jusqu'à ce que s'affichera le symbole „End” et validez ensuite en appuyant sur la touche **[HOLD]**. La balance repassera automatiquement en mode de pesage.

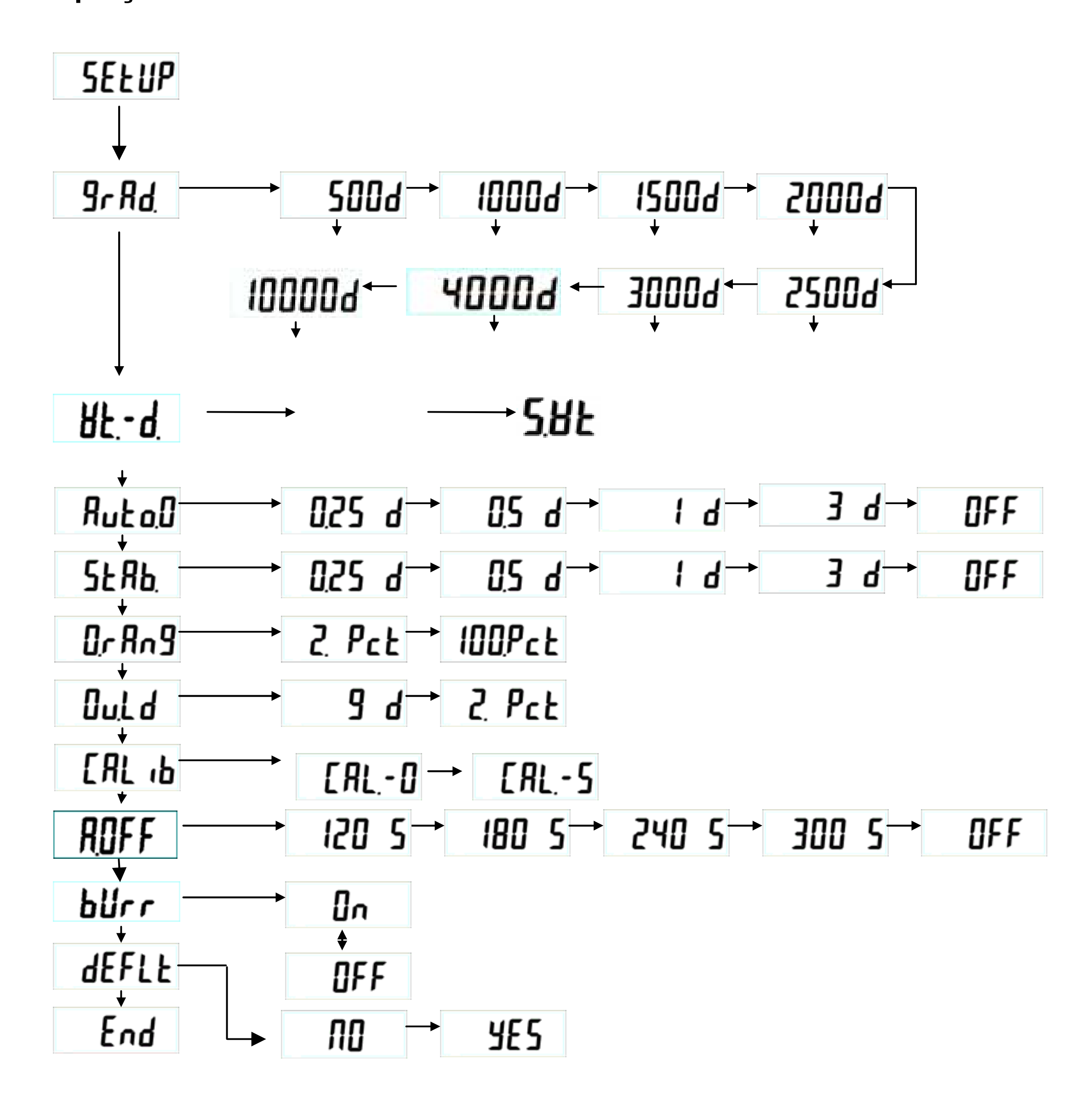
La sélection s'effectue en appuyant sur les touches **[HOLD]** ⟶ et **[TARE]** ↓

Aperçu des menus KERN MBB 15K5:

Français



Aperçu des menus KERN MBB 20K5:



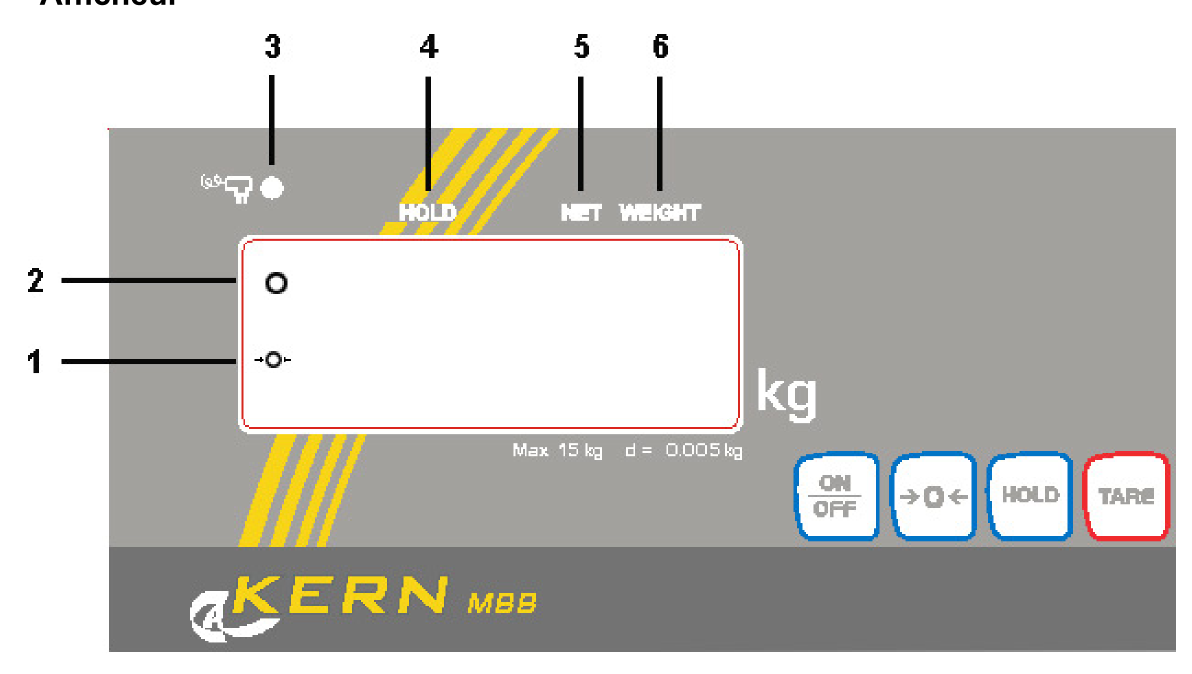
Description:

9rAd.	Graduation, étendue de pesage (maxi) et précision de lecture (d).
Wt.-d.	Sélection balance à plage unique/multiple
FuLL	Balance à plage unique
S-Wt	Balance à plage multiple
Auto0	Suivi automatique de zéro: 0,25 d/ 0,5 d/ 1 d/ 3 d/ OFF
StAb.	Étendue de stabilisation: 0,25 d/ 0,5 d/ 1 d/ 3 d/ OFF
0.rAn9	Étendue de zéro: 2% / 100%
0uLd	Étendue de surcharge: 9 d / 2%
CALib	Ajustage
A0FF	Fonction Auto off: 120 s / 180 s / 240 s / 300 sec/ OFF
bUrr	Signal sonore : ON/OFF
dEFLt	Rétablissement des réglages usine (par défaut)
End	Quitter le menu.

7 Fonctionnement

Éléments de commande

Afficheur



Vue de l'indicateur

N°	Indication	Description
1	**[→0←]**	L'indication du zéro de la balance. Si sur la balance n'est pas affichée la valeur de zéro exacte, malgré que le plateau de balance soit déchargé, appuyez sur la touche **[→0←]**. Après l'attente momentanée, la balance se remettra à zéro.
2	**[o]**	Indicateur de stabilisation: Si l'indicateur de stabilisation [o] apparaît sur l'afficheur, cela signifie que la balance se trouve en état de stabilisation. En état non stable, l'indicateur [o] disparaît.
3		S'allume lors de l'alimentation secteur via le bloc d'alimentation.
4	HOLD ▲	Fonction Hold / fonction de mémorisation est active.
5	NET ▲	Il est affiché le poids net.
6	WEIGHT ▲	Il est affiché la valeur du poids actuel.

Français

Vue du clavier

Touche	Description
ON/OFF	Mise en service/mise hors service de la balance.
→0←	La balance est resetée jusqu'à 0,0 kg. Il est possible de régler jusqu'à 2% ou 100% de charge maximale (possibilité de la sélection dans le menu).
HOLD	Fonction Hold / de détermination de la valeur moyenne.
TARE	Tarage de la balance.

8 Utilisation de la balance

Pesage

⇨ Mettez en service la balance par appui sur la touche **[ON/OFF]**.. La balance procède à l'autodiagnostic et, ensuite, il s'affiche la version du logiciel. La balance est prête à peser une fois le symbole de poids „**0.00 kg”**.affiché.
Nota: Si besoin, la touche **[→0←]** permet à tout moment de remettre à zéro la balance.

⇨ Poser la personne sur le centre de la balance ou poser l'enfant en position couchée sur le plateau de pesée. Patientez jusqu'à ce que l'indicateur de stabilisation (**o**) s'affiche et puis lisez le résultat de pesage.

Nota:
Si le poids de personne dépasse la plage de pesage, sur l'afficheur s'affichera le symbole "Err" (+surcharge).

Tarage

En appuyant sur la touche, on pourra tarer le poids propre de la pré-charge utilisée au pesage; grâce à cela, lors des processus de pesage consécutifs, il sera affiché le poids réel de la personne pesée.

⇨ Par exemple: en posant un matelas en caoutchouc sur le plateau de balance, cette dernière n'indique pas de valeur de 0.

⇨ Pour lancer le processus de tarage, appuyez sur la touche **[TARE]** . La balance procède maintenant à la mémorisation interne du poids et affiche la valeur de **0.0 kg**.

⇨ Poser la personne au centre du plateau de balance.

⇨ Lisez ensuite le poids sur l'indicateur.

Français

Nota:
La balance ne peut mémoriser qu'une seule valeur de la tare.
Si la balance est non chargée, la valeur mémorisée de la tare affichée sera accompagnée d'un signe "minus".
Pour effacer la valeur mémorisée de la tare, il faut vider le plateau de balance et appuyer ensuite sur la touche **[TARE]**.

Fonction HOLD (fonction de maintien)

La balance possède la fonction intégrée de maintien (détermination de la valeur moyenne). Cette fonction permet de précisément peser les enfants bien qu'ils bougent sur le plateau.

Nota: La détermination de la valeur moyenne ne sera pas possible si la mobilité est trop importante.

⇨ Mettez en service la balance par appui sur la touche **[ON/OFF]**. La balance procède à l'autodiagnostic. La balance est prête à peser une fois le symbole de poids „**0.0 kg”** affiché sur l'indicateur du poids.
⇨ Poser le bébé sur le centre du plateau de balance.
⇨ Appuyez sur la touche **[HOLD]**. Lorsque le triangle clignote sur l'indicateur, la balance traite quelques valeurs de mesure et ensuite affiche la valeur moyenne calculée.
⇨ Un nouvel appui sur la touche **[HOLD]** provoque le basculement de la balance en mode de pesage normal.
⇨ Un nouvel appui sur la touche **[HOLD]** permet de fréquemment réitérer cette fonction.

9 Messages d'erreurs

À la mise en service ou lors de l'utilisation de la balance, peuvent être affichés sur l'afficheur les messages suivants:

ERR: Le poids sur la balance trop petit.

ooooo: À la mise en service de la balance, le plateau de balance était chargé, videz-le.

ERR: La surcharge, le poids sur le plateau de balance trop important.

10 Maintenance, entretien, élimination

10.1 Nettoyage

Avant le nettoyage, coupez l'appareil de la tension de fonctionnement.

N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs (dissolvants etc.) mais uniquement un chiffon humidifié avec de la lessive de savon douce. Veillez à ce que les liquides ne puissent pas pénétrer dans l'appareil.
Frottez avec un chiffon doux jusqu'à ce que la balance soit sèche.
Les restes d'échantillon/ poudres épars peuvent être retirés avec précaution à l'aide d'un pinceau ou d'un aspirateur manuel.
Ne pas pencher ou tourner la balance pendant le nettoyage car cela risque de l'endommager.

Enlevez immédiatement les polluants.

10.2 Maintenance, entretien

L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des dépanneurs formés à cette fin et ayant reçu l'autorisation de KERN.
Avant d'ouvrir la balance, coupez-la du secteur.

10.3 Élimination

L'élimination de l'emballage et de l'appareil doit être effectuée selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d'utilisation de l'appareil.

11 Aide en cas de petites pannes

En cas d'anomalie dans le déroulement du programme, la balance doit être arrêtée pendant un court laps de temps et coupée du secteur. Le processus de pesée doit être ensuite recommencé depuis le début.
.

Aide:

Anomalies	Cause possible
L'indicateur du poids ne s'allume pas.	• La balance n'est pas mise sous tension. La connexion au secteur est coupée (le câble d'alimentation pas connecté ou endommagé). • Coupure d'électricité. • Les piles ou les accus mal placés ou épuisés. • Pas de piles/accus.
L'indication du poids varie constamment.	• Courant d'air/mouvements d'air • Vibration de la table/du support. • Le plateau de pesée est en contact avec les corps étrangers ou est mal posé. Champs électromagnétiques/charges statiques (installer la balance à un autre endroit/si c'est possible, mettez hors service l'appareil qui provoque les perturbations).
Le résultat de pesage est évidemment faux.	• L'indicateur de balance n'est pas mis à zéro. • Ajustage incorrect. • Fortes variations de température. • Le temps de pré-chauffage n'a pas été respecté. • Champs électromagnétiques/charges statiques (installer la balance à un autre endroit/si c'est possible, mettez hors service l'appareil qui provoque les perturbations).

Si d'autres messages d'erreurs apparaissent, mettez hors service et remettez en service la balance. Si le message d'erreur persiste, appelez le fabricant.

Français